

Das Pesach-Fest

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה
 Und JHWH sprach zu Mosche in der Wüste Sinai im zweiten Jahr
 לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 in bezug auf weggehen aus dem Land Mizraim
 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְאָמֵר:
 im ersten Monat

2 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:
 Und die Kinder Jisraels bereiten das Pesach bei seiner festgesetzten Zeit

3 בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ
 Am 14. Tag in diesem Monat gegen Abend sollt ihr es bereiten
 bei seiner festgesetzten Zeit
 כְּכֹל־חֻקֹּתָיו וְכִכְל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ:
 gemäß all seiner Gesetze und gemäß allen seiner Rechtsvorschriften
 sollt ihr es bereiten

4 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח:
 Und Mosche sprach zu den Kindern Jisraels
 in bezug auf das Bereiten des Pesach

5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַר סִינַי
 Und sie bereiteten das erste Pesach am 14. Tag
 des Monats gegen den Abend in der Wüste Sinai
 כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 gemäß allem, was JHWH angeordnet hat dem Mosche,
 so bereiten die Kinder Jisraels

6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנַפְשׁ אָדָם
 Aber es geschah, Männer, die unrein geworden sind
 in bezug auf die Seele eines Menschen
 וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת־הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא
 nicht können sie bereiten das Pesach an diesem Tag
 וַיִּקְרְבוּ לְפָנַי מֹשֶׁה וְלְפָנַי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:
 und sie kamen näher vor das Angesicht Mosches
 und vor das Angesicht Aharons an diesem Tag

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם

Und dieses Männer sprachen zu ihm:

Wir sind unrein geworden in bezug auf die Seele eines Menschen

לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקָּרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמַעְדּוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Warum soll weggenommen werden, nicht bringen ein Opfer für JHWH

bei seiner festgesetzten Zeit in der Mitte der Kinder Jisraels

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמַדְוּ וְאִשְׁמְעָה מִה־יְצִוָה יְהוָה לָכֶם:

Und Mosche sprach zu ihnen: Stellt euch hin und ich will hören

was JHWH euch anordnen wird

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche:

10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יְהִי־טָמֵא לְנֶפֶשׁ

Rede zu den Kindern Jisrael: ein jeder, wenn er unrein werden soll

in bezug auf eine Seele

אוּ בְּדַרְךְ רַחֲקָה לָכֶם אוּ לְדַרְתֵּיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה:

oder auf dem Weg, entfernt von euch oder in bezug auf eure Generationen

bereitet ihr das Pesach für JHWH

11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרִבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

im zweiten Monat am 14. Tag, gegen Abend sollt ihr es bereiten

עַל־מִצּוֹת וּמֵרִירִים יֹאכְלֵהוּ

neben dem ungesäuerten Brot und bitteren Kräutern sollt ihr es essen

12 לֹא־יִשְׂאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֵצָם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בּוֹ

Nichts sollt ihr übrigbehalten von ihnen bis zum Morgen

und einen Knochen, nicht sollt ihr ihn zerbrechen

כְּכֹל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

gemäß allen Gesetzen des Pesach sollt ihr es bereiten

13 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדַרְךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח

Und der Mann, der rein ist, und auf dem Weg nicht ist,

und sein läßt zu bereiten das Pesach

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּתָּהּ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעְדּוֹ

ausgerottet werden soll diese Seele aus seinem Volk,

denn ein Opfer für JHWH nicht hat er gebracht bei seiner festgesetzten Zeit

חַטָּאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:

seine Sünde soll tragen dieser Mann

14 וְכִי־יָגִיד אֶתְכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כִּן יַעֲשֶׂה
 Aber wenn sich niederlassen wird ein Gast bei euch, und bereitet das Pesach für JHWH,
 gemäß den Gesetzen des Pesach und seinen Rechtsvorschriften,
 so soll er bereiten

חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וְלְאֶזְרַח הָאָרֶץ:
 Ein Gesetz soll sein bei euch, für den Gast
 und für den Einheimischen des Landes

Die Wolke – JHWH zieht ein

15 וּבַיּוֹם הַקִּיּוֹם אֶת־הַמִּשְׁכָּן כֶּסֶה הָעֲנַן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲלֵי הָעֵדוּת
 Und am Tag des Aufrichtens der Wohnung bedeckt die Wolke die Wohnung,
 des Zeltes der Offenbarung

וּבֶעֱרֹב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר:
 und am Abend wird sein über der Wohnung wie eine Feuererscheinung

16 כִּן יִהְיֶה תָמִיד הָעֲנַן יִכְסֶּנּוּ וּמִרְאֵה־אֵשׁ לַיְלָה:
 So soll es sein fortwährend: Die Wolke wird sie bedecken
 und eine Feuererscheinung des nachts

17 וּלְפִי הָעֲלֵת הָעֲנַן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָיִךְ יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 Entsprechend des hinaufsteigens der Wolke vom Zelt,
 danach werden aufbrechen die Kinder Jisraels

וּבְמִקּוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן־שָׁם הָעֲנַן שָׁם יִחַנּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 und am Platz, an dem bleiben wird die Wolke,
 dort werden sich lagern die Kinder Jisraels

18 עַל־פִּי יִהְיֶה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יִהְיֶה יִחַנּוּ
 Entsprechend dem Wort JHWHs werden aufbrechen die Kinder Jisraels
 כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֲנַן עַל־הַמִּשְׁכָּן יִחַנּוּ:
 die ganze Zeit, während bleiben wird die Wolke über der Wohnung,
 werden sie lagern

19 וּבַהֲאָרִיךְ הָעֲנַן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים
 und beim stehenbleiben der Wolke über der Wohnung viele Tage
 וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמְרַת יִהְיֶה וְלֹא יִסְעוּ:
 befolgen die Kinder Jisraels die Anordnungen JHWHs,
 und nicht werden sie aufbrechen

20 וַיֹּשֶׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָנָן יָמִים מְסָפֵר עַל-הַמִּשְׁכָּן

Und gibt es, daß bleiben wird die Wolke wenige Tage über der Wohnung

עַל-פִּי יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ:

aufgrund des Wortes JHWHs werden sie lagern

und aufgrund des Wortes JHWHs werden sie aufbrechen

21 וַיֹּשֶׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָנָן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעָנָן בְּבֹקֶר וְנִסְעוּ

Und gibt es, daß sein wird die Wolke vom Abend bis zum Morgen

und wird hinaufsteigen die Wolke am Morgen, werden sie aufbrechen

אוּ יוֹמָם וְלַיְלָה וְנִעְלָה הָעָנָן וְנִסְעוּ:

ob Tag oder Nacht, wird die Wolke hinaufsteigen

sie werden aufbrechen

22 אוּ יוֹמִים אוּ תְּדָשׁ אוּ יָמִים בְּתֵאֲרִיד הָעָנָן עַל-הַמִּשְׁכָּן לְשָׁכַן עָלָיו

ob zwei Tage oder einen Monat oder einige Tage, beim stehenbleiben der Wolke

über der Wohnung, um zu bleiben über ihm

יִחַנּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וּבִהֲעֹלְתוֹ יִסְעוּ:

werden lagern die Kinder Jisrael, und nicht werden sie aufbrechen,

aber beim seinem hinaufsteigen werden sie aufbrechen

23 עַל-פִּי יְהוָה יִחַנּוּ וְעַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ

Aufgrund des Wortes JHWHs werden sie lagern,

aufgrund des Wortes JHWHs werden sie aufbrechen

אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי יְהוָה שְׁמְרוּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

den Anordnungen JHWHs folgen sie aufgrund des Wortes JHWHs

durch die Hand Mosches